



The best Ladders for professionals

**DRABINA DOMOWA ALUMINIOWA
ALUMINIUM HOUSEHOLD LADDER
ALUMINIUM-HAUSHALTSLEITER**

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / INSTRUCTION MANUAL / GEBRAUCHSANWEISUNG

PL WAŻNE - PRZED UŻYCIEM PROSZĘ DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ BEZPIECZEŃSTWA

DE WICHTIG LESEN SIE VOR DER VERWENDUNG DIE SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG DURCH

EN IMPORTANT - PLEASE READ THE SAFETY INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE

BEZPIECZEŃSTWO I UŻYTKOWANIE / SAFETY AND USAGE / SICHERHEIT UND NUTZUNG



OSTRZEŻENIE: Ryzyko upadku z drabiny.
WARNUNG: Absturzgefahr bei der Leiternutzung.
WARNING: Risk of falling from the ladder.



Nie wchodzić na drabinę i nie schodzić z niej tyłem.
Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht aufoder absteigen.
Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.



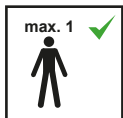
Zapoznaj się z instrukcją.
Lesen Sie Anleitung.
Read the manual.



Podczas wchodzenia na drabinę i schodzenia z niej, utrzymywać pewny chwyt. Podczas wykonywania prac na drabinie trzymać się jej, a jeśli nie można – podjąć dodatkowe środki ostrożności.

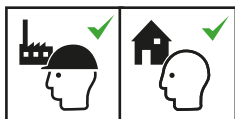
Beim Aufsteigen und Absteigen an der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen, wenn dies nicht möglich ist.

Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.



Maksymalna liczba użytkowników na drabinie.
Maximale Anzahl von Benutzern auf der Leiter.
Maximum number of users on the ladder.

Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.



Drabina do użytku profesjonalnego.
Leiter für den professionellen Einsatz.
Ladder for professional use.



Unikać prac, które wymuszają boczne obciążenia drabiny, takich jak wiercenie w twardych materiałach.

Arbeiten vermeiden, bei denen seitliche Belastungen erforderlich sind, wie Bohren in harten Stoffen.

Avoid works that require side load on the ladder, such as drilling in hard materials.



Maksymalne obciążenie całej drabiny - 150 kg.
Maximale Nutzlast – 150 kg.
Maximum load per ladder – 150 kg.



Podczas korzystania z drabiny nie przenosić przedmiotów, które są ciężkie i trudne do złapania.

Beim Besteigen der Leiter keine Gegenstände transportieren, die schwer oder nicht leicht zu handhaben sein.

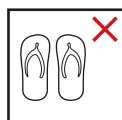
When using a ladder, do not carry objects that are heavy and difficult to grasp.



Nie używać drabiny na nierównych lub niestabilnych powierzchniach.
Leiter auf einem unebenen oder instabilem Untergrund nicht nutzen.
Do not use the ladder on uneven or unstable surfaces.



Nie wychylać się.
Nicht hinauslehnen.
Do not lean out.



Podczas wchodzenia na drabinę nie nosić nieodpowiedniego obuwia.
Beim Aufsteigen auf die Leiter geeignete Schuhe tragen.
Do not wear unsuitable footwear when climbing the ladder.



Nie używać drabiny na zabrudzonych powierzchniach.
Leiter auf einer verunreinigten Fläche nicht verwenden.
Do not use the ladder on dirty surfaces.



Nie korzystać z drabiny, jeżeli nie jest się odpowiednio sprawnym. Niektóre schorzenia lub leki, alkohol lub narkotyki mogą powodować, że korzystanie z drabiny będzie niebezpieczne.

Benutzen Sie eine Leiter nur, wenn Sie körperlich fit sind. Bestimmte Erkrankungen, Medikamente, Alkohol oder Drogen können die Benutzung einer Leiter gefährlich machen.



Sprawdzić drabinę po dostawie. Przed każdym użyciem sprawdzić wzrokowo czy drabina nie jest uszkodzona i czy można z niej bezpiecznie korzystać. Nie używać uszkodzonej drabiny.

Leiter nach Lieferung überprüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen.

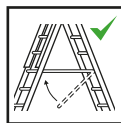
Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.

Do not use a ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medications, alcohol or drugs may make it unsafe to use a ladder.

BEZPIECZEŃSTWO I UŻYTKOWANIE / SAFETY AND USAGE / SICHERHEIT UND NUTZUNG



Ostrzeżenie: zagrożenie elektryczne! Zidentyfikować wszelkie zagrożenia elektryczne w miejscu pracy, takie jak linie napowietrzne lub inne nieosłonięte sprzęty elektryczne i nie korzystać z drabiny w miejscach, gdzie występują zagrożenia elektryczne. W przypadku nieuniknionych prac pod napięciem należy używać drabin nieprzewodzących prądu.



Używać drabiny jedynie z zablokowanymi mechanizmami.
Die Leiter nur mit eingelegerter Spreisicherung verwenden.
Use the ladder with restraint devices engaged only.



Warnung: Stromschlaggefahr! Identifizieren Sie alle elektrischen Gefahren im Arbeitsbereich, wie z. B. Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Anlagen, und verwenden Sie keine Leiter in Bereichen mit Stromgefahren. Wenn Arbeiten an unter Spannung stehenden elektrischen Anlagen unvermeidbar sind, verwenden Sie nichtleitende Leitern.



Nie używać drabiny jako drabiny przystawnej.
Die Leiter darf nicht als Anlehleiter verwendet werden.
Do not use the ladder as a leaning ladder.

Warning: electricity hazard! Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. Where electrical work is unavoidable, non-conductive ladders should be used.



Oznaczona plastikowa taca robocza nie jest przeznaczona do stania – dotyczy wybranych drabin wyposażonych w półkę na narzędzia.

Die gekennzeichnete Kunststoff-Arbeitsablage ist nicht zum Betreten gedacht – sie gilt nur für bestimmte Leitern, die mit einer Werkzeugablage ausgestattet sind.

The marked plastic work tray is not intended for standing - applies to selected ladders equipped with a tool tray.



Nie używać drabiny jako podestu.
Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen.
Do not use the ladder as a platform.



Nie schodzić z boku stojącej drabiny na inną powierzchnię.
Nicht von der Stehleiter auf eine andere Oberfläche steitlich wegsteigen.
Do not step off the side of a standing ladder onto another surface.



Maksymalne obciążenie półki - 10 kg.*
Maximale Regallast- 10 kg.*
Maximum pressure per shelf - 10 kg.*



Rozstawić drabinę całkowicie.
Die Leiter vollständig ausklappen.
Spread the ladder completely.

*Dotyczy modelu z półką

*Gilt für das Modell mit Regal

*Applies to model with shelf

OGÓLNE WSKAZÓWKI

• Podczas korzystania z drabiny nie należy nosić kapci, butów na obcasie i chodaków; • Nie stać na drabinie przez długi czas bez regularnych przerw (zmęczenie jest czynnikiem ryzyka); • Zapobiegać uszkodzeniom drabiny podczas transportu, np. przez właściwe zamocowanie i upewnienie się, że jest umieszczona w sposób zapobiegający uszkodzeniom; • Upewnić się, że drabina jest odpowiednia do rodzaju wykonywanej pracy; • Unikać korzystania z drabiny, gdy jest ona zabrudzona np. mokrą farbą, błotem, olejem lub śniegiem; • Nie korzystać z drabiny na zewnątrz w niekorzystnych warunkach pogodowych, takich jak silny wiatr; • Podczas ustawiania drabiny, rozważyć ryzyko kolizji, np. z pieszymi, pojazdami czy drzwiami; • Gdzie to możliwe, zabezpieczyć drzwi (oprócz wyjść pożarowych) lub okna w obszarze roboczym; • Używać drabin nieprzewodzących prądu elektrycznego w miejscach, w których występuje ryzyko porażenia prądem; • Nie modyfikować konstrukcji drabiny; • Nie przesuwaj drabiny stojąc na niej • Nie zmieniać położenia drabiny od góry; • Korzystając z drabiny na zewnątrz, należy zwrócić uwagę na siłę wiatru; • W przypadku użytku profesjonalnego należy przeprowadzić ocenę ryzyka zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

PRZED UŻYCIEM (LISTA ELEMENTÓW DO SPRAWDZENIA)

Regularne kontrole powinny uwzględniać następujące elementy:

• Upewnić się, że nogi (podłużnice) nie są wygięte, odkształcone, skręcone, pęknięte lub skorodowane; • Upewnić się, że nogi (podłużnice) są w dobrym stanie wokół punktów mocowania innych elementów; • Upewnić się, że nie brakuje żadnych mocowań (zwykle nitów, wkrętów), nie są one poluzowane czy skorodowane; • Upewnić się, że nie brakuje żadnych stopni, nie są one poluzowane, nadmiernie zużyte, skorodowane czy uszkodzone; • Upewnić się, że zawiasy pomiędzy przednią i tylną częścią nie są uszkodzone, poluzowane czy skorodowane; • Upewnić się, że nie brakuje żadnych stopek, zaślepek na końcach drabiny. Nie są one poluzowane, nadmiernie zużyte, skorodowane czy uszkodzone; • Sprawdzić, czy cała drabina nie jest zanieczyszczona (np. brudem, błotem, farbą, olejem czy smarem); • Upewnić się, że łącznik podestu jest poprawnie zamontowany z uwzględnieniem jego prawidłowego zapięcia w otworach montażowych. Nie jest on wygięty, poluzowany, skorodowany czy uszkodzony; • Upewnić się, że podest nie jest uszkodzony ani skorodowany oraz, że drabina jest w pełni funkcjonalna.

Nie korzystać z drabiny, jeżeli wynik kontroli dowolnego punktu z powyższej listy jest niezadowolający.

NAPRAWY, KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

• Naprawy i konserwacja powinny być wykonywane przez osoby kompetentne i zgodnie z zaleceniami producenta.

UWAGA: Osobą kompetentną jest osoba, która ma umiejętności niezbędne do przeprowadzenia naprawy lub konserwacji, np. uzyskane poprzez szkolenia zapewniane przez producenta.

• W celu naprawy lub wymiany części, np. stopek, skontaktować się z producentem lub dystrybutorem drabin; • Drabiny powinny być przechowywane zgodnie z instrukcjami producenta; • Drabiny wykonane z materiałów termoplastycznych, termoutwardzalnych i z tworzywa sztucznego wzmocnionego włóknem powinny być przechowywane w miejscu chronionym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

PRZECHOWYWANIE

Ważne kwestie dotyczące przechowywania drabiny (nie będącej w użyciu) powinny uwzględniać:

• Czy drabina jest przechowywana w miejscach, w których jej stan może ulec szybkiemu pogorszeniu (np. ze względu na wilgoć, wysoką temperaturę lub czynniki atmosferyczne)? • Czy drabina jest przechowywana w pozycji, która zapobiega jej odkształcaniu (np. zawieszona na odpowiednich uchwytych za podłużnice lub ułożona na płaskiej, czystej powierzchni)? • Czy drabina przechowywana w miejscu, gdzie jest zabezpieczona przed uszkodzeniem przez pojazdy, ciężkie przedmioty czy zanieczyszczenie? • Czy drabina jest przechowywana w miejscu, gdzie nie stwarza zagrożenia potknięcia się i nie jest przeszkodą? • Czy przechowywana drabina jest zabezpieczona w taki sposób, aby nie mogła być łatwo wykorzystana do celów przestępczych? • Czy przechowywana drabina jest zabezpieczona przed korzystaniem z niej przez osoby nieupoważnione (np.: dzieci). • Jeżeli drabina jest zamocowana na stałe (np. na rusztowaniu), czy jest ona zabezpieczona przed korzystaniem z niej przez osoby nieupoważnione.

ALLGEMEINE HINWEISE

• Tragen Sie beim Benutzen einer Leiter keine Hausschuhe, High Heels oder Clogs. • Stehen Sie nicht lange ohne regelmäßige Pausen auf der Leiter (Ermüdung ist ein Risikofaktor). • Schützen Sie die Leiter beim Transport vor Beschädigungen, z. B. durch ordnungsgemäße Sicherung und sichere Positionierung. • Stellen Sie sicher, dass die Leiter für die auszuführenden Arbeiten geeignet ist. • Benutzen Sie die Leiter nicht, wenn sie verschmutzt ist, z. B. mit nasser Farbe, Schlamm, Öl oder Schnee. • Benutzen Sie die Leiter nicht im Freien bei widrigen Wetterbedingungen wie starkem Wind. • Achten Sie beim Aufstellen der Leiter auf Kollisionsgefahren, z. B. mit Fußgängern, Fahrzeugen und Türen. • Sichern Sie nach Möglichkeit Türen (außer Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich. • Verwenden Sie in Bereichen mit Stromschlaggefahr nichtleitende Leitern. • Verändern Sie die Leiterkonstruktion nicht. • Bewegen Sie die Leiter nicht, während Sie darauf stehen. • Verändern Sie die Position der Leiter nicht von oben; • Bei Verwendung im Freien ist Vorsicht vor Wind geboten; • Bei professioneller Verwendung ist eine Risikobewertung unter Beachtung der Gesetzgebung im Verwendungsland durchzuführen.

VOR DEM GEBRAUCH (Liste der zu prüfenden Teilen)

Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:

• Stellen Sie sicher, dass die Beine (Holme) nicht verbogen, verformt, verdreht, rissig oder korrodiert sind. • Stellen Sie sicher, dass die Beine (Holme) an den Befestigungspunkten anderer Bauteile in gutem Zustand sind. • Stellen Sie sicher, dass keine Befestigungselemente (in der Regel Nieten, Schrauben) fehlen, locker oder korrodiert sind. • Stellen Sie sicher, dass keine Stufen fehlen, locker, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind. • Stellen Sie sicher, dass die Scharniere zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, locker oder korrodiert sind. • Stellen Sie sicher, dass keine Füße oder Endkappen fehlen, locker, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind. • Prüfen Sie, ob die gesamte Leiter frei von Verunreinigungen (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl oder Fett) ist. • Stellen Sie sicher, dass der Plattformverbinder ordnungsgemäß installiert ist und korrekt in die Befestigungslöcher einrastet. Er darf nicht verbogen, locker, korrodiert oder beschädigt sein. • Stellen Sie sicher, dass die Plattform nicht beschädigt oder korrodiert ist und die Leiter voll funktionsfähig ist.

Ergibt eine der oben stehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter nicht benutzt werden.

REPARATUREN, WARTUNG UND LAGERUNG

• Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter sollen von sachkundigen Personen und gem. den Anleitungen des Herstellers durchgeführt werden.

ACHTUNG: Als eine sachkundige Person gilt jemand, der über die zur Durchführung von Reparatur- und Wartungsarbeiten erforderlichen Fähigkeiten verfügt, die z.B. durch Schulung durch den Hersteller erworben wurden.

• Für Reparaturen oder den Austausch von Teilen, z. B. Füßen, wenden Sie sich bitte an den Leiterhersteller oder -händler; • Leitern sollten gemäß den Anweisungen des Herstellers gelagert werden; • Leitern aus thermoplastischen, duroplastischen und faserverstärkten Kunststoffen sollten vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt gelagert werden.

LAGERUNG

Wichtige Aspekte in Bezug auf Lagerung einer (nicht im Gebrauch befindlichen) Leiter sollen Folgendes umfassen:

• Wird die Leiter an einem Ort gelagert, an dem sie schnell beschädigt werden kann (z. B. durch Feuchtigkeit, hohe Temperaturen oder Witterungseinflüsse)? • Wird die Leiter so gelagert, dass sie sich nicht verformt (z. B. an geeigneten Halterungen an den Holmen aufgehängt oder auf einer ebenen, sauberen Fläche abgestellt)? • Wird die Leiter an einem Ort gelagert, an dem sie vor Beschädigungen durch Fahrzeuge, schwere Gegenstände oder Schmutz geschützt ist? • Wird die Leiter an einem Ort gelagert, an dem sie keine Stolpergefahr darstellt oder ein Hindernis ist? • Ist die gelagerte Leiter so gesichert, dass sie nicht leicht für kriminelle Zwecke missbraucht werden kann? • Ist die gelagerte Leiter vor der Benutzung durch Unbefugte (z. B. Kinder) geschützt? • Wenn die Leiter fest montiert ist (z. B. an einem Gerüst), ist sie vor der Benutzung durch Unbefugte geschützt?

GENERAL ADVICE

- When using the ladder, do not wear slippers, heeled shoes or clogs; • Do not stand on the ladder for a long time without regular breaks (tiredness is a risk factor); • Avoid damaging the ladder during transportation, e.g. by fastening it properly and making sure that it is placed so as to avoid damage;
- Make sure that the ladder is suitable for the type of work; • Avoid using the ladder when it is soiled with e.g. wet paint, mud, oil or snow; • Do not use the ladder outdoors in adverse weather conditions, such as strong wind; • When setting up the ladder, consider the risk of collision with, e.g. pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (apart from fire exits) or windows in the work area, where possible; • Use electrically non-conductive ladders in the places with the risk of electric shock; • Do not modify the ladder design; • Do not move the ladder while standing on it; • Do not change the position of the ladder from the top; • For outdoor use caution to the wind; • For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.

BEFORE USE (LIST OF ITEMS TO BE CHECKED)

Regular checks should take into account the following items:

- Make sure that the legs (stiles) are not bent, deformed, twisted, cracked or corroded; • Make sure that the legs (stiles) are in good condition around the attachment points of other components; • Make sure that no fasteners (usually rivets, screws) are missing, loose or corroded; • Make sure that no steps are missing, loose, excessively worn, corroded or damaged; • Make sure that the hinges between the front and rear are not damaged, loose or corroded; • Make sure that no feet or end caps are missing, loose, excessively worn, corroded or damaged; • Check that the entire ladder is free from contamination (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease); • Ensure that the platform connector is properly installed, ensuring it engages properly in the mounting holes. It is not bent, loose, corroded or damaged; • Ensure that the platform is not damaged or corroded and that the ladder is fully functional.

If any of the above checks is unsatisfactory, do not use the ladder.

REPAIRS, MAINTENANCE AND STORAGE

- Repairs and maintenance should be performed by competent persons and in accordance with the manufacturer's instructions.

NOTE: A competent person is someone who has the skills necessary to perform the repair or maintenance, e.g. obtained through training provided by the manufacturer.

- To repair or replace parts, e.g. feet, contact the ladder manufacturer or distributor; • Ladders should be stored in accordance with the manufacturer's instructions; • Ladders made of thermoplastic, thermosetting materials and fibre-reinforced plastic should be stored in a place protected from direct sunlight.

STORAGE

Important considerations for storing a ladder that is not in use should include:

- Is the ladder stored in areas where it may deteriorate quickly (e.g. due to moisture, high temperature or weather conditions)? • Is the ladder stored in a position that prevents it from deforming (e.g. suspended from suitable holders by the stringers or placed on a flat, clean surface)? • Is the ladder stored in a location where it is protected from damage by vehicles, heavy objects or dirt? • Is the ladder stored in a location where it does not pose a tripping hazard or become an obstacle? • Is the stored ladder secured so that it cannot be easily misused for criminal purposes? • Is the stored ladder protected from use by unauthorized persons (e.g. children). • If the ladder is permanently attached (e.g. on scaffolding), is it protected from use by unauthorized persons.



Metalkas S.A. Polska/Poland,
ul. Grottgera 4, 85-227 Bydgoszcz
tel. +48 52 372 27 47
fax +48 52 349 01 98
biuro@bayersystem.com

www.bayersystem.com